An Annotated Translation of Zoroastrian Book Pahlavi Literature, the Dēnkard Book III: No. 3
from the Posthumous Papers of the late Prof. Gikyō Itō

by Takeshi AOKI

The Dēnkard is one of the most voluminous Zoroastrian Book Pahlavi literature, edited by Zoroastrian high priests, Ādur Farrōbay-i Farrokhzādān and Ādurbād-i Emēdān in the 9th and 10th centuries. Here presented is an annotated transcription and Japanese translation of its third volume, which consists of 420 polemics against bad religions—Manichaeism, Judaism and Islam.

Our process of preparing this translation can be divided into two steps.

1. The late Prof. Gikyō ITŌ made a Pahlavi letters’ transcription and its Japanese translation preciously corresponding to Madan’s Dēnkard edition. Unfortunately, however, he passed away before completion this work.

2. After Gikyō ITŌ’s death, Takeshi AOKI made his work up-to-date, and added ①linguistic commentaries on Pahlavi letters’ transcription and ②religious commentaries on Japanese translation.

This time we can print only the 27th chapter to the 41th chapter, but we hope publishing serially the whole transcription and translation of the Dēnkard Book III in this Memoirs.